

RESOLUCION N° 365/04 C.S.
CORRIENTES,11/08/2004

VISTO:

El Expte. N°20-00159/04 por el cual la Secretaría General de Extensión Universitaria eleva la oferta académica correspondiente a los Cursos de Idiomas; y

CONSIDERANDO:

Que la misma se refiere a Cursos de Lenguas Extranjeras para las ciudades de Resistencia y Corrientes, como asimismo para localidades del interior de ambas provincias;

Que se solicita la aprobación de la oferta académica –sistemática y no formal- de esa Secretaría, conformada por cursos de una amplia gama de idiomas, con diferentes niveles de profundidad en su adquisición;

Que entre otros aspectos se establecen requisitos esenciales para el cursado de los mismos;

Que su aprobación por parte del Cuerpo permitiría a los alumnos acreditar la formación recibida ante distintos organismos;

Que el Área de Pedagogía Universitaria emite su informe técnico N°34/04;

Que en atención a lo expuesto la Comisión de Enseñanza y Planes de Estudio aconseja aprobar la Oferta General de Cursos del Departamento de Idiomas de la Secretaría General de Extensión Universitaria de conformidad con la propuesta anexa al expediente de referencia;

Lo aprobado en sesión de la fecha;

EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE
RESUELVE:

ARTICULO 1° - Aprobar la Oferta General de Cursos del Departamento de Idiomas de la Secretaría General de Extensión Universitaria, que se dictan en las ciudades de Corrientes y Resistencia, de conformidad con el detalle que se transcribe en el Anexo I.

ARTICULO 2° - Aprobar la Oferta de Cursos en Lenguas Extranjeras de la Secretaría General de Extensión Universitaria, que se dictan en las localidades del interior de las provincias de Corrientes y Chaco, de conformidad con el detalle que se transcribe en el Anexo II.

ARTICULO 3° - Regístrese, comuníquese y archívese.

MED. VET. ORLANDO A. MACCIO
SEC. GRAL. ACADEMICO

ARQ. OSCAR V. VALDÉS
RECTOR

ANEXO I

CURSOS EN LENGUAS EXTRANJERAS DICTADOS EN RESISTENCIA Y CORRIENTES

El departamento de idiomas modernos posee una oferta general de cursos que se dictan en la ciudad de Resistencia y en Corrientes Capital. El dictado es sistemático y no formal y comprende la enseñanza de tres idiomas inglés y portugués. Los cursos y su duración son los siguientes:

- CURSO DE INGLÉS BRITÁNICO – 5 AÑOS = 640 HS. RELOJ
- CURSO DE INGLÉS AMERICANO – 4 AÑOS = 512 HS. RELOJ
- CURSO DE PORTUGUÉS – 3 AÑOS = 384 HS. RELOJ
- CURSO DE INGLÉS TÉCNICO – 1 AÑO = 128 HS. RELOJ
- CURSO SUPERIOR DE CONVERSACIÓN EN INGLÉS – 1 AÑO = 128 HS. RELOJ
- CURSO BÁSICO DE PORTUGUÉS PARA VIAJEROS – 4 MESES
- CURSO INTERMEDIO DE GRAMÁTICA INGLESA – 105 HS. RELOJ

Para su cursado se tienen en cuenta los siguientes requisitos:

1°.- Cada año se cursa en forma académica anual, no existen alumnos libres, dos (2) veces por semana (cada clase es de 1 hora, 30 minutos reloj), totalizando tres (3) horas áulicas semanales más (1) hora reloj semanal extra áulica por semana correspondiente a trabajos y ejercitación de práctica, lecturas de libros y/o revistas, asistencia, asistencia a obras educativas de teatro en Inglés y Portugués, participación en el coro en Inglés y cuyo registro es controlado por cada docente responsable de cátedra, Curso de Gramática 1 hora por semana y 2 horas extra áulica. Dado lo mencionado precedentemente el:

2° La aprobación de cada año lectivo académico se realiza por medio de dos exámenes: la primera en el turno Junio-Julio y la segunda en el turno Noviembre-Diciembre, existiendo 1 (un) solo recuperatorio por cada ciclo lectivo académico de acuerdo al Reglamento Interno del DEPARTAMENTO DE IDIOMAS para promocionar. Al promocionar cada año el alumno recibe una constancia de dicha aprobación; a requerimiento personal y sólo se entrega el CERTIFICADO GENERAL FINAL al concluir satisfactoriamente:

CURSO DE INGLÉS BRITÁNICO: aprobación del quinto año, juntamente con la presentación de un Proyecto oral y/o escrito (bajo diferentes formas)

Trabajo de investigación en base a la lectura de un libro.

Trabajo de investigación en base a la estructuración de diálogos diferentes vinculados por una idea central.

Trabajo de investigación sobre un tema graficado.

CURSO DE INGLÉS AMERICANO: aprobación del cuarto (4°) año, juntamente con la presentación de un proyecto oral y/o escrito similar al de INGLÉS BRITÁNICO descripto precedentemente.

CURSO DE PORTUGUÉS: aprobación del tercer (3°) año, juntamente con la presentación de un proyecto oral y/o escrito similar a los detallados precedentemente.

CURSOS DE: INGLÉS TÉCNICO, SUPERIOR DE CONVERSACIÓN E INTERMEDIO DE GRAMÁTICA: aprobación de un (1) año, con evaluación final, previa presentación de un proyecto relacionado a la cátedra.

PROGRAMAS DE LOS CURSOS:

A continuación se detallan los programas de los cursos según el siguiente listado:

- 1.1. Curso a término de Inglés Británico para Niños
- 1.2. Curso de Inglés para Adolescentes - Modalidad: Británico / Americano
- 1.3. Curso de Inglés para Adultos – Modalidad: Británico/

Americano

- 1.4. Curso a término de Portugués Básico – Modalidad: Adultos / Adolescentes
- 1.5. Curso Conversación de Portugués – Modalidad: Adultos / Adolescentes
- 1.6. Curso Básico de Portugués para Viajeros – Modalidad: Adultos / Adolescentes.-
- 1.7. Curso de Inglés Técnico – Área Computación
- 1.8. Curso de Inglés Técnico – Área Ingeniería
- 1.9. Curso de Inglés Técnico – Área Medicina
- 1.10. Curso Superior de Conversación de Inglés Británico, Americano y Portugués
- 1.11. Curso de Gramática Inglesa

1.1 INGLÉS BRITÁNICO PARA NIÑOS

I – Identificación

1. Denominación: *Curso a Término de INGLÉS BRITÁNICO para NIÑOS – Modalidad: Presencial*
2. Organismo Responsable: *SECRETARIA GENERAL DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA - U.N.N.E.*
3. Unidad Ejecutora: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS*
4. Beneficiarios: *Niños que cursan la escuela primaria, comprendidos entre 9 y 11 años, en el momento de iniciar los estudios. Duración 3 años*
5. Localización: *Resistencia*
6. Sede: *Departamento de Idiomas Modernos de Resistencia*
7. Objetivo Final de la Competencia Lingüística: *Que los alumnos finalicen los 3 años respectivamente, con un nivel intermedio inicial.*

II – Descripción

1. Justificación

La UNNE a través del Departamento de Idiomas Modernos, ofrece a los padres la enseñanza del manejo de lenguas extranjeras para sus hijos de 9 a 11 años, en los Cursos de Inglés Británico para Niños, especialmente a los residentes en el radio geográfico universitario, dada la distancia de estos barrios, linderos con la UNNE con las Instituciones dedicadas a la enseñanza de idiomas, debiendo agregar al arancel de los estudios, los gastos de pasajes con lo que la situación resulta problemática y coartantes para sus aspiraciones.

Por otra parte, los profesionales y personal que prestan servicios en la misma Universidad, demandan en igual sentido, con el beneficio de saber que sus hijos comparten el lugar físico de su trabajo.

Constituye un factor de atracción, que promueve la expectativa y la demanda, el currículo adoptado –en su aspecto pedagógico- que se basa en la conversación de cada actividad desarrollada en centro de interés que ofrece motivaciones para el uso del idioma en la vida diaria. Todo ello apoyado en la técnica de “multiple choice” y “listening and reading” y en el uso de medios audiovisuales, para afianzar el aprendizaje.

1.2. INGLÉS para ADOLESCENTES

Versión: BRITÁNICO y AMERICANO

I – Identificación

1. Denominación: *Curso de INGLÉS para ADOLESCENTES*
Versión: BRITÁNICO y AMERICANO
2. Organismo Responsable: *SECRETARIA GENERAL DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA – U.N.N.E.*
3. Unidad Ejecutora: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS*
4. Beneficiarios: *Estudiantes secundarios de establecimientos de jurisdicción provincial, nacional y privado. Alumnos de la Universidad Nacional del Nordeste y UTN, y particulares.*

5. Duración: *BRITÁNICO, 5 años*
AMERICANO, 4 años
6. Localización: *Resistencia*
7. Sede: *Departamento de Idiomas Modernos Resistencia.*
8. Objetivo Final de la Competencia Lingüística: *Que los alumnos finalicen los 4 y 5 años respectivamente, con un nivel intermedio superior del manejo del Idioma*

II – Descripción

Los estudiantes que asisten a los colegios secundarios de todas las jurisdicciones del Chaco, conforman una importante demanda, que el Programa puede atender en parte, debido a las limitaciones que presenta la infraestructura edilicia del Departamento de Idiomas Modernos.

El currículo de este Programa es en materia de contenidos idéntico al que se sigue en el Curso de Inglés para Adultos. Pero, en cuanto a las actividades que se desarrollan, éstas se adecuan a los intereses propios de la edad. El costo de los estudios representa un beneficio importante para los alumnos si se toma en consideración los aranceles comunes en el medio extra universitario.

Estos antecedentes dan respaldo a la magnitud de la demanda mencionada anteriormente

1.3. INGLÉS para ADULTOS

Versión: BRITÁNICO y AMERICANO

I – Identificación

1. Denominación: *Curso de INGLÉS para ADULTOS: Versión BRITÁNICO AMERICANO.*
Modalidad: Presenciales
Organismo Responsable: *SECRETARIA GENERAL DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA – U.N.N.E.*
2. Unidad Ejecutora: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS*
3. Beneficiarios: *Comunidad educativa de la Universidad Nacional del Nordeste, Universidad Tecnológica Nacional y particulares.*
4. Duración: *BRITÁNICO, 5 años*
AMERICANO, 4 años
5. Localización: *Resistencia*
6. Sede: *Departamento de Idiomas Modernos Resistencia.*
7. Objetivo Final de la Competencia Lingüística: *Que los alumnos finalicen los 4 y 5 años respectivamente, con un nivel intermedio superior del manejo del Idioma*

II – Descripción

Los alumnos que cursan sus estudios en la Universidad Nacional del Nordeste y en la Universidad Tecnológica Nacional (Facultad Regional Resistencia) conforman un sector de la demanda atendida por el Programa. Este les ofrece excelentes posibilidades de acceso, basándose fundamentalmente en criterios de equidad en una concepción curricular moderna, dinámica, pluralista y participativa, a un costo al alcance de sus disponibilidades. En este sentido no existe en el medio otra institución que preste idénticos beneficios.

Las mismas garantías se dan a profesores, personal no docente de ambas Universidades y a particulares, con la sola excepción para estos últimos de un incremento del arancel el que, no obstante, es el más bajo que se registra en el medio.

Para responder mejor a la referida demanda, el CURSO DE INGLÉS PARA ADULTOS se desarrolla a través de dos modalidades:

- a) *INGLES BRITÁNICO*
- b) *INGLES AMERICANO*

PROGRAMAS

Objetivos

Estos Programas poseen los siguientes *objetivos básicos*:

1. *pretende obtener, con el seguimiento y evaluación correspondientes, criterios válidos aplicables a posibles Programas Permanentes;*
1. *despertar y promover el interés del educando por el aprendizaje del idioma;*
2. *desarrollar una actitud de apertura mental y de libertad para expresarse en las distintas situaciones de la vida familiar, escolar y social.*

Evaluación

1. **Del Programa**

Mediante:

- a) *la observación de la retención de alumnos;*
- b) *la disponibilidad de personal y bienes en el momento oportuno.*

2. **De los alumnos**

Mediante:

- a) *exámenes;*
- b) *trabajos prácticos orales y escritos;*
- c) *roleplays (dramatización);*
- d) *uso del idioma en diferentes situaciones;*
- e) *aplicación de diversas funciones en diálogos situacionales;*
- f) *múltiple choice exercises (selección múltiple)*

1.4. CURSO DE PORTUGUES BASICO

Modalidad: Adolescentes y Adultos

I – Identificación

1. Denominación: *Curso de PORTUGUES BASICO – Modalidad: Adolescentes Adultos*
2. Organismo Responsable: *SECRETARIA GENERAL DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA – U.N.N.E.*
3. Unidad Ejecutora: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS*
4. Beneficiario: *Estudiantes del nivel medio de establecimientos secundarios de Jurisdicción provincial, nacional y privado. Universidad Nacional del Nordeste y Universidad Tecnológica Nacional y particulares.*
5. Duración: *3 años*
6. Localización: *Resistencia.*
7. Objetivo Final de la Competencia Lingüística: *Que los alumnos finalicen los 3 años respectivamente, con un nivel intermedio superior del manejo del Idioma*

II - Descripción

Con la creación del MERCOSUR, se ha considerado que es sumamente necesario afianzar los lazos con los países que integran el mencionado mercado. El Brasil, es el único país de habla diferente a los otros integrantes.

El idioma, vínculo básico para aglutinar a las personas, ya ha sido considerado en años anteriores y en la actualidad, llevándose una satisfactoria experiencia de la enseñanza práctica de conversación de portugués, que permitió que numerosas personas se iniciaran en este idioma. Sobre esta base y debido a la demanda proveniente de adolescentes y adultos se ha proyectado este Programa con una duración de tres años.

El costo de los estudios representa un beneficio importante para los alumnos, si se toma en consideración los aranceles comunes a la enseñanza de idiomas extranjeros existentes en el medio.

1. Objetivos

1. promover una actitud solidaria y comprensiva de los fundamentos del MERCOSUR;
2. desarrollar el manejo de la lengua portuguesa para una comunicación eficaz, en situaciones reales de la vida familiar, social y Profesional;
3. estimular la apertura mental hacia el idiomas portugués y la libertad de expresarse.

1.5.CURSO PORTUGUÉS DE CONVERSACIÓN

I – Identificación

1. Denominación: Curso de PORTUGUES DE CONVERSACIÓN – Modalidad: Adolescentes - Adultos
2. Organismo Responsable: SECRETARIA GENERAL DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA – U.N.N.E.
3. Unidad Ejecutora: DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
4. Beneficiario: Estudiantes de E.G.B. 3 y Polimodal de jurisdicción provincial, nacional y privado. Universidad Nacional del Nordeste y Universidad Tecnológica Nacional y particulares.
5. Duración: 1 año
6. Localización: Resistencia.
7. Objetivo Final de la Competencia Lingüística: Que los alumnos logren un nivel intermedio superior del manejo del Idioma.-

II - Descripción

Se sabe que es una de las dos lenguas oficiales del MERCOSUR. Esta lengua latina tiene raíces culturales y lingüísticas ligada a la Argentina en relaciones bilaterales, comerciales, culturales, turísticas, afectivas y de contacto permanente.

Podemos agregar también que el aprendizaje de una segunda lengua extranjera-portugués en este caso- posibilita el contacto tanto con otra cultura como con otro sistema lingüístico, ofreciendo así, una perspectiva mayor para reflexionar sobre su propia identidad, lengua y cultura.

En este curso de portugués conversación, se tiende a la comprensión de textos orales y escritos de desarrollo proposicional complejo con una carga léxica manejable e inferible del contexto, la superestructura textual de diferentes tipos de textos y el conocimiento del tema; así como la producción de textos orales de estructuras complejas, en respuestas a consignas secuenciales y que impliquen la resolución de tareas comunicativas.

Se intenta que el estudiante se aproxime a un manejo comunicativo fluido, con posibilidades de autocorrección de tal manera que pueda optimizar los recursos adquiridos a través de la reflexión y relacionar con sus conocimientos del curso anterior.

Las competencias comunicativas básicas que el estudiante de conversación debe manejar estarán relacionadas con la comprensión y producción de textos orales y la adaptabilidad del mensaje a la audiencia y a la situación, y a la organización, preparación y presentación efectivas del mensaje por un lado y la posibilidad de construir significados sobre la base de textos orales complejos, por otro.

En el proceso, se busca la sensibilización del alumno a la existencia de factores que se conjugan para garantizar la eficiencia de la comunicación. Identificar la intención del receptor, grados de formalidad emotivas, comprensión de lo que está inferido-"lectura de entrelineas" - mucho más que de las líneas escritas.

En cuanto a la escritura, los estudiantes, deberían ser capaces de interpretar textos de diversos niveles de abstracción relacionados con las diferentes tramas textuales: narrativa, descriptiva, argumentativa, conversacional. También deberían ser capaces de seleccionar un tema y un propósito adecuado a la situación comunicativa, producir textos en los que pongan de manifiesto sus capacidades para organizar ideas seleccionadas de acuerdo con diferentes modalidades discursivas y expresar esas ideas con claridad, precisión, coherencia y cohesión.

Mejorar las competencias comunicativas en portugués es la puerta que le permitirá interactuar eficaz y adecuadamente con sus compañeros, otros hablantes de lengua portuguesa, etc. ya que pueden producir y comprender mensajes insertos en diferentes situaciones, sean de un ámbito laboral, académico, de la vida cotidiana. Los contenidos se basan en la experiencia de aprendizaje,

los conocimientos y las habilidades adquiridas por los alumnos en el curso básico de portugués.

Objetivos Generales

Al completar este curso, se espera que los alumnos:

1. Comprendan textos orales y escritos de estructura compleja y estructura coloquial con un vocabulario manejable e inferible del contexto visual y auditivo.
2. Produzcan textos orales de estructura compleja en respuesta a consignas dadas que implique la resolución de una tarea comunicativa.
3. Conocimiento de la cultura, usos y costumbres, personajes e historia brasileña.
4. Participe en actividades orales generadas a partir de textos literarios y no literarios, tanto orales como escritos.

Objetivos específicos

Que el alumno logre:

1. Empatizar lingüísticamente, eligiendo la forma que mejor se adapte para expresarse formal o informalmente.
2. Desarrollar en el alumno la competencia comunicativa adecuada al contexto.
3. Comunicarse en portugués, en las más variadas situaciones del día - día.
4. Gestionar sus propios procesos de comprensión y producción de textos orales y escritos.
5. Seleccionar el registro lingüístico adecuado a las diferentes instancias comunicativas.
6. Identificar la intencionalidad comunicativa en actos propios y ajenos.

1.7 y 1.9. CURSOS de INGLÉS TÉCNICO **Áreas COMPUTACIÓN y MEDICINA**

I – Identificación

1. Denominación: *Curso de INGLÉS TÉCNICO – Áreas Computación y Medicina – Modalidad: Presencial*
2. Organismo Responsable: *SECRETARIA GENERAL DE EXTENSION UNIVERSITARIA – U.N.N.E.*
3. Unidad Ejecutora: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS*
4. Beneficiarios: *Estudiantes y profesionales de las áreas de las ciencias Médicas y Computación.*
5. Duración: *2 cuatrimestres cada área*
6. Localización: *Resistencia*
7. Sede: *Departamento de Idiomas Modernos*
8. Objetivo Final: *Competencia en traducción e interpretación de textos relacionados con la Computación y la Medicina*

II – Descripción

Profesionales y estudiantes de estas áreas están especialmente interesados en aprender estructuras lingüísticas del idioma inglés, necesarias para comprender y traducir material bibliográfico relacionado con estas especialidades.

Asimismo es conocido que los conceptos más modernos de estas carreras se publican en su gran mayoría en idioma inglés con una anticipación notoria a la traducción al español a través de textos. Los futuros egresados, especialmente los que están a punto de obtener su título, señalan que la profesión les exigirá estar con la información más actualizada posible con el fin de dar respuestas efectivas dentro del mercado ocupacional.

Por otra parte, los organismos internacionales al ofrecer becas de estudios, perfeccionamiento o de trabajo, requieren que el postulante posea un manejo, por lo menos técnico del idioma inglés.

1. Objetivos

Proporcionar al alumno los elementos indispensables para que elabore el conocimiento de las principales estructuras lingüísticas necesarias para comprender y traducir material bibliográfico relacionado con su especialidad

1.8. CURSO de INGLES TÉCNICO **Área de INGENIERIA**

I – Identificación

1. Denominación: Curso de *INGLES TÉCNICO – Área de INGENIERÍA*
2. Organismo responsable: *SECRETARIA GENERAL DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA – U.N.N.E.*
3. Unidad Ejecutora: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS*
4. Beneficiarios: *Alumnos de la Facultad de Ingeniería – UNNE*
5. Duración: *2 cuatrimestres*
6. Localización: *Resistencia*
7. Sede: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS .*
8. Objetivo Final: Competencia en traducción e interpretación de textos relacionados con la Ingeniería:

II – Descripción

La Secretaría General de Extensión Universitaria y la Facultad de Ingeniería de la UNNE, vienen realizando un curso permanente de un año de duración, con el fin de satisfacer la demanda curricular de las carreras de Ingeniería, en materia de idioma inglés.

La Secretaría General de Extensión Universitaria presta asistencia pedagógica e infraestructura física del Departamento de Idiomas Modernos, quedando a cargo de la Facultad de Ingeniería la dotación de personal docente que consiste en dos (2) cargos de J.T.P. con dedicación simple.

1. Objetivos

Proporcionar al estudiante los elementos indispensables para que elabore el conocimiento de las principales estructuras lingüísticas necesarias para comprender y traducir material bibliográfico relacionado con la especialidad.

1.10. CURSO SUPERIOR CONVERSACIÓN **De INGLES BRITÁNICO Y AMERICANO Y PORTUGUÉS**

I – Descripción

Constantemente solicitan cursos de actualización en el idioma. Uno de los más requeridos es el de Conversación o mantenimiento, para lograr una comunicación oral más fluida, comprensiva y apropiada.

En este Siglo XXI, los idiomas no deben ser barreras que impidan la comunicación.

Este Curso Superior de Conversación es una oportunidad para aquellos alumnos que culminaron el ciclo en el Departamento de Idiomas modernos y para aquellas personas con conocimiento del idioma inglés avanzado, de seguir practicando de una manera eficaz.

Este Curso no se da habitualmente por razones de espacio, pero el Departamento lo está dictando, en horario matutino con éxito y con una alta demanda.

1. Objetivos

- promover una apertura mental y de libertad para expresarse
- desarrollar el manejo de la lengua inglesa para una comunicación eficaz, en situaciones de la vida real tanto familiar, como laboral, profesional y social;
- ofrecer al alumno, niveles de participación efectiva;
- desarrollar tópicos de interés general y particular que puedan involucrar al alumno.

1.11.CURSO DE GRAMÁTICA INGLESA NIVEL INTERMEDIO

I – Descripción

Este curso gira en base a tres componentes fundamentales:

a) La teoría, b) La práctica y c) La ejercitación sostenida. El último ítem se divide en tres temas básicos:

- 1) Ejercitación de la gramática escrita (Written).
- 2) Comprensión de la gramática escrita (Reading).
- 3) Capacidad auditiva de detección gramatical (Listening).

Se focaliza sobre los temas gramaticales tradicionalmente considerados críticos a nivel variado de aprendizaje que el alumno esté cursando. En este caso particular los alumnos deben poseer un nivel elemental y PRE-intermedio ampliamente aprobado para acceder al mismo dadas las complejidades con la que debe trabajar. Es el curso-completo ideal para cualquier alumno que haya estudiado Inglés; el conocimiento gramatical adecuado.

Para proporcionar el curso los alumnos deben presentar un trabajo final sobre algunos de los temas dados, desarrollado en forma muy creativa, para que la gramática sea cada vez más accesible al alumno y al mismo tiempo mejor valorada como fundamento de cualquier aprendizaje sistemático de esta lengua.

1. Justificación

Este Departamento de Idiomas Modernos dependiente de la Secretaría General de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional del Nordeste, siempre se distinguió por ser innovador en este campo. Con el correr de los años y especialmente por el alto porcentual de estudiantes / adultos jóvenes y adultos mayores, nos llevó a la conclusión que esa clase de estudiante necesita una firme fundamentación teórica y práctica de la gramática frecuentemente no se puede desarrollar convenientemente un curso comunicativo como son la mayoría de los cursos que se dictan en este Departamento. Por todo lo anterior este curso es complementario de cualquier otro curso del Idioma que se curse simultáneamente o que ya se haya cursado. En cualquiera de los casos afianza conocimiento y/o los actualiza.

2. Objetivos Generales:

- Que los alumnos aborden la teoría gramatical como herramienta fundamental de un acabado estudio del Idioma.
- Que la práctica ejemplificadora de la teoría sea eficiente clara y concisa.
- Que los alumnos adquieran el hábito de la ejercitación constante, ya sea en forma escrita, lectora o auditiva.

3. Objetivos Generales

- Que adquieran capacidad y seguridad redactora en puntos gramaticales críticos.
- Que demuestren esa capacidad en la comprensión lectora
- Que practiquen esa capacidad también en la capacidad auditiva que es la más fácil de adquirir
- Que concreten todo lo anterior en proyectos creativos sobre temas dados.

ANEXO II

CURSOS EN LENGUAS EXTRANJERAS, INGLÉS, PORTUGUÉS Y FRANCÉS, DICTADOS EN LOCALIDADES DEL INTERIOR DE LAS PROVINCIAS DEL CHACO Y CORRIENTES

I – Descripción

2. Justificación

No se puede negar que el mundo contemporáneo exhibe una serie de cambios económicos, políticos, sociales y culturales acelerados y profundizados por una constante expansión del conocimiento. La naturaleza y la velocidad de estos cambios, así como la celeridad con la que se presentan los intercambios y contactos entre personas y culturas, y la irrupción del mundo de nuestros hogares vía Internet y correo electrónico entre otros medios plantean un desafío crucial. Si queremos insertarnos legítimamente en un mundo tendiente a la globalización, no podemos desconocer que confrontarse a diferentes modos de concebir el mundo conduce al camino del dialogo intercultural; el aprendizaje de lenguas extranjeras contribuye a la participación plena de las personas, y de la sociedad en su conjunto, en un mundo en constante evolución propiciando el acceso a la información de una manera directa.

Porqué el portugués:

El mercado común del Sur – MERCOSUR – constituido por el tratado de Asunción, el 26 de marzo de 1991, que abarca Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, se inserta en la actual tendencia globalizadora de las relaciones internacionales, viviéndose cada vez más la internalización de los espacios económicos, educativos y culturales y la consecuente superación de las fronteras nacionales. En ese ambiente se percibe fácilmente que debe tener un conocimiento recíproco creciente entre los países miembros, tornado esencial y vital una disposición cada vez mayor y mejor de informaciones de toda naturaleza.

Está cada vez más marcado en la demanda de profesionales calificados que estén en condiciones de manejarse con el portugués con fluidez y facilidad.

Para el desarrollo de las actividades profesionales, la lengua debe ser un pertinentes en cada gestión y redactarlos correctamente.

Porqué el francés:

Se trata de una lengua internacional hablado en 49 países del mundo diseminados en los cinco continentes y además declarada oficial en la O.N.U.

Por otra parte permite el acceso a la ciencia y la tecnología de avanzada desarrollada en países europeos.

Es importante considerar las posibilidades de perfeccionamiento que ofrecen algunos países de habla francesa en distintas áreas profesionales.

Porqué en ciudades del interior?

La Secretaría General de Extensión Universitaria dependiente de la Universidad Nacional del Nordeste, ofrece Cursos de Capacitación en inglés y en Portugués Lengua Extranjera para adolescentes y para adultos, los cuales se desarrollan en la sede de Resistencia.

Si en fin de la Secretaría es posibilitar el acceso a las alternativas de educación a aquellos que no cuentan con los medios para radicarse en la capital, porqué no han de ofrecerse los mismos cursos de capacitación, con una modalidad semipresencial con sede en centros estratégicos que permita el cursado a quines están alejados de los centros urbanos.

Por otra parte, el aparato administrativo está funcionando en distintas localidades del interior de la provincia del Chaco, en las cuales se han creado tecnicaturas articuladas por la Fundación de la Universidad Nacional del Nordeste.

INGLES para ADOLESCENTES Y ADULTOS

Versión: BRITÁNICO

I – Identificación

1. Denominación: *Curso de INGLES para ADOLESCENTES y ADULTOS: Versión BRITÁNICO.-*
2. . Modalidad: *Presencial*
3. Organismo Responsable: *SECRETARIA GENERAL DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA – U.N.N.E.*
4. Unidad Ejecutora: *DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS*
5. Beneficiarios: *Comunidad educativa de la Universidad Nacional del Nordeste, Universidad Tecnológica Nacional y particulares.*
6. Duración: *BRITÁNICO, 3 años*
7. Localización: *Sedes en el Interior de la Provincia del Chaco y Corrientes (Tecnicaturas de la FUNDUNNE u otras instituciones que posean convenios con la UNNE)*
8. Sede: *Interior de la Provincia del Chaco y Corrientes.*
9. Objetivo Final de la Competencia Lingüística: *Que los alumnos finalicen los 3 años respectivamente, con un nivel básico elemental del manejo del Idioma.-*

II – Descripción

3. Justificación

Los alumnos que cursan sus estudios en la Universidad Nacional del Nordeste, en la Universidad Tecnológica Nacional (Facultad Regional Resistencia), en las Tecnicatura de la FUNDUNNE u otras instituciones educativas tanto del nivel Medio (Polimodal) o de nivel Terciario, conforman un sector de la demanda atendida por el Programa de capacitación en Idiomas Extranjeros de la Secretaría General de Extensión Universitaria. Este les ofrece excelente posibilidades de acceso, basándose fundamentalmente en criterios de equidad en una concepción curricular moderna, dinámica, pluralista y participativa, a un costo al alcance de sus disponibilidades. En este sentido no existe en el medio otra institución que preste idénticos beneficios.

Las mismas garantías se dan a profesores, personal no docente de ambas Universidades y Tecnicatura de la FUNDUNNE. Instituciones educativas (Polimodal) e Institutos Superiores No Universitarios y a particulares, con la sola excepción para estos 3 últimos de un incremento del arancel el que, no obstante, es el más bajo que se registra en el medio.

Para responder mejor a la referida demanda, el CURSO DE INGLES PARA ADOLESCENTES y ADULTOS se desarrolla a través de la modalidad INGLÉS BRITÁNICO

Programa

Unidad 1: Personas y Lugares

Contenidos Comunicativos: saludar, pedir y dar informaciones (nombre, nacionalidad, dirección, edad, ocupaciones, estado civil, etc.). Llenar solicitudes con información personal.

Contenidos lingüísticos: Pronombres personales sujeto, artículos definidos e indefinidos, adjetivos posesivos, verbo ser y estar en tiempo presente en oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, respuestas breves, nombres y países, ocupaciones, preguntas personales.

Unidad 2: Objetivos cotidianos y la familia.

Contenidos comunicativos: Pedir y dar información sobre objetos cotidianos. Elaborar un árbol genealógico y presentar a la familia.

Contenidos lingüísticos: Pronombres demostrativos, vocabulario de la familia cotidianos, verbo tener en presente en sus formas afirmativa negativa e interrogativa, el caso posesivo('s).

Unidad 3: La rutina

Contenidos comunicativos: Expresar agrados y desagradados en reuniones . Preguntar y dar información de horarios. Describir estilos de vida habituales de un país.

Contenidos lingüísticos: Verbos en tiempo presente simple oraciones afirmativas, negativas e

interrogativas, respuestas breves. La hora, preposiciones de tiempo.

Unidad 4: Agrados y Desagrados.

Contenidos comunicativos: Expresar gustos y preferencias en cuanto a comidas, deportes, etc.

Contenidos lingüísticos: Verbos en tiempo presente simple en oraciones afirmativas, negativas (like.....ing) e interrogativas, respuestas breves. Los adverbios de frecuencia.

Unidad 5: Medios de transporte.

Contenidos comunicativos: Identificar los distintos medios de transporte. Expresar ventajas y desventajas del uso de los mismos. Llenar formularios de reservas de pasajes.

Contenidos lingüísticos: Vocabulario de los medios de transporte. Los artículos the, a, an zero. Can, Can't

PRIMER EXAMEN PARCIAL: mes de Julio.

Unidad 6: Comidas y Bebidas.

Contenidos comunicativos: Expresar tipos de comidas habituales. Ordenar comidas y bebidas, aceptar y rechazar sugerencias de comidas en un restaurante.

Contenidos lingüísticos: Sustantivos contables e incontables. El verbo tener (have got). Preguntas con How much, How many.

Unidad 7: Entretenimiento.

Contenidos comunicativos: Preguntar y dar información sobre eventos pasados (fecha, lugar de realización, etc). Redactar eventos agendados en la semana. Dar y brindar información sobre el clima.

Contenidos lingüísticos: Verbo ser y estar en tiempo pasado en oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, respuestas breves, meses del año, vocabulario del clima.

Unidad 8: Personalidades pasadas.

Contenidos comunicativos: Preguntar y dar información sobre hechos y fechas significativas pasadas (fecha de nacimiento, lugar de nacimiento, etc.)

Contenidos lingüísticos: Verbo en tiempo pasado simple (verbos regulares) en oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, respuestas breves y extensas. Indicador del tiempo pasado "ago".

Unidad 9: El viaje

Contenidos comunicativos: Establecer una conversación con un agente de viajes para reservar pasajes, programar excursiones, etc. Redactar una postal a un amigo o familiar.

Contenidos lingüísticos: Verbos en tiempo pasado simple (verbos irregulares) oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, respuestas breves y extensas.

Unidad 10: Vidas extraordinarias.

Contenidos comunicativos: Preguntar y dar información sobre personalidades famosas del ámbito artístico, científico, etc. Redactar una historia de vida pasada.

Contenidos lingüísticos: Verbo ser y estar en tiempo pasado en oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, respuestas breves. Verbo en tiempo pasado simple (verbos regulares e irregulares) en oraciones afirmativas, negativas e interrogativas, respuestas breves y extensas.

SEGUNDO EXAMEN PARCIAL: Mes de Diciembre.

Trabajos Prácticos: Ctting Edge (Elementary). Workbook. Life Lines (Activities).

3. Objetivos – del Proyecto

- Brindar la posibilidad de cursos de capacitación en inglés, francés y portugués lengua extranjera a quienes no puedan acceder a los de la capital.
- Acercar las propuestas universitarias al interior proponiendo a la expansión.

1.1 **Objetivos – de los Cursos**

- Adquirir herramientas útiles para la transformación más eficaz y la comprensión más homogénea de las comunidades en general en su forma oral y escrita.
- Desarrollar estrategias de lecto-comprensión de textos que les permitan acceder a cualquier tipo de documento social.

2. **DISTRIBUCIÓN HORARIA**

Clases presenciales: Una clase de 4 horas cada quince días, a realizarse los días viernes por la tarde o sábado durante la mañana y la tarde, de marzo a junio y de agosto a noviembre.

Trabajos prácticos a ser entregados en el momento de las clases presenciales.

3. **LUGAR**

En centros urbanos estratégicos y/o en los cuales la Secretaría tenga un grupo funcionando como por ejemplo Juan José Castelli.

4. **MEDIOS AUXILIARES**

Para la optimización de los resultados en lo referente al cumplimiento de los objetivos, es necesario contar con los siguientes medios auxiliares: pizarrón (de cualquier tipo), equipo de audio de video, etc.

5. **REQUISITOS DE APROBACIÓN**

- Trabajos Prácticos: el 70% de aprobación
- Asistencia: 70% de las clases presenciales
- Exámenes: 2 (dos) parciales con sus respectivos recuperatorios, al finalizar cada cuatrimestre; en julio y en diciembre.

6. **NIVEL I: Básico (120 horas)**

En este nivel el alumno debe alcanzar a comprender a sus interlocutores y expresar en forma espontánea, clara y correcta en situaciones de rutina personal y/o profesional, oralmente o por escrito. Se orienta a una competencia funcional básica, con informaciones en situaciones cotidianas de comunicación, abarcando básicamente los siguientes temas: referencias personales, trabajo, horarios, tiempo libre, alimentación, entre otros. Este nivel presupone vocabulario limitado que corresponde a las lecciones 1 a 10 del Avenida Brasil I.

7. **Objetivos Funcionales:**

- Presentarse y describir su rutina de trabajo
- Presentar a alguien
- Pedir y cancelar citas por teléfono, personalmente o por escrito a través de fax, e-mail o carta.
- Proponer y cancelar invitaciones por teléfono, personalmente o por escrito.
- Dar informaciones simples sobre su trabajo cotidiano.
- Expresar números, fechas, estadísticas y porcentajes.
- Expresar gustos y preferencias.
- Dar y solicitar informaciones sobre personas y objetos (describir).
- Presentar a la familia y sus características.
- Dar y pedir informaciones sobre aspectos particulares de Brasil:
Comidas, fiestas, lugares turísticos, otros.
- Establecer diálogos en restaurantes y otros lugares donde se come.
- Establecer contactos con hoteles, camping, etc.

8. **Contenidos Lingüísticos:**

- Artículos-Preposiciones-Contrataciones y combinaciones.

- Adjetivos demostrativos, posesivos, numerales y calificativos.
- Pronombres personales tónicos y átonos.
- Género y número de adjetivos y sustantivos.
- Tipos de oración.
- La negación.
- Tiempos verbales: todos los tiempos del indicativo de verbos regulares e irregulares: paradigmas y usos.
- La comparación.
- Los números cardinales y ordinales.
- Adverbios y locuciones adverbiales.
- Los pronombres y adjetivos interrogativos.

9. NIVEL II: Intermedio (120 horas)

En este nivel el alumno debe alcanzar a comprender y responder a su interlocutor en conversaciones extensas por teléfono o personalmente. Se orienta a una competencia funcional intermedia, con dominio parcial del lenguaje, apuntando a la comprensión y producción de informaciones en situaciones cotidianas de comunicación, abarcando básicamente los siguientes temas: gustos y preferencias, voluntad y obligación, proyectos, actividades pasadas, sentimientos, valores, los medios de comunicación, entre otros. Este nivel presupone vocabulario fluido y variado que corresponde a las lecciones 11 y 12 del Avenida Brasil I y 1,2,3 y 4 del Avenida Brasil II.

10. Objetivos Funcionales:

- Defender una posición.
- Describir y caracterizar expresando gusto u opinión.
- Describir algo (objeto, lugar, etc) o alguien.
- Relatar y redactar actividades pasadas.
- Formular proyectos laborales.
- Comprender textos argumentativos.
- Redactar cartas y textos narrativos o informativos.
- Situar y orientar.

11. Contenidos lingüísticos

- Preposiciones-Adverbios.
- Tiempos verbales: el imperativo y el subjuntivo. Revisión de tiempos del indicativo.
- Los comparativos y los superlativos.
- La voz pasiva analítica y sintética.
- Relaciones lógicas: causa y consecuencia-finalidad.
- Las estructuras impersonales.
- Las frases hipotéticas.
- Adverbios del lugar, de tiempo y de modo.

12. NIVEL III Intermedio Superior (120 horas)

Este nivel apunta a profundizar las estructuras gramaticales y consolidar los aprendido anteriormente. Se orienta a una competencia funcional con vocabulario adecuado y corrección estructural suficiente para participar efectivamente de la mayoría de los eventos de comunicación formales e informales relativamente complejos sobre temas prácticos, sociales y profesionales, debiendo ser consideradas algunas variantes del Portugués de Brasil. Como áreas temáticas, además de las previstas en el Nivel e Intermedio, estarán incluidos tópicos de conocimientos generales informaciones / noticias sobre aspectos ambientales, sociales, económicos y profesionales. El vocabulario y los contenidos corresponden a las lecciones 5 a 10 del Avenida Brasil II.

13. Objetivos Funcionales:

- Expresarse correcta y espontáneamente en situaciones de discusión y debates, diferenciando el discurso formal e informal.
- Relatar detalladamente expresando opinión.
- Argumentar críticamente diferentes clases de textos.
- Redactar cartas comerciales e informes.
- Expresarse correcta y espontáneamente en situaciones propias del turismo: reservas, contrataciones, etc.
- Participar de conversaciones sobre temas que involucren aspectos culturales, políticos, económicos, otros de Brasil.

14. Contenidos Lingüísticos:

- Relaciones lógicas: causa-consecuencia-finalidad-condición-oposición.
- Indicadores temporales y especiales.
- Regencia verbal y regencia nominal.
- Tiempos verbales: subjuntivo-Imperativo.
- Sinónimos y antónimos.
- Nominalización: familia de palabras.
- Conjunciones.
- El discurso indirecto.
- Expresiones idiomáticas.

15. Bibliografía Básica:

Portugués:

- Eberlein Lima E. O. E otros: Avenida Brasil I y II- E.P.U. Sao Paulo, 1991.
❖ Bem Vindo.

Francés:

- Jacky Girardet-Jean Marie Cridlig: **PANORAMA** de la Langue Francaise- I y II.

16. Bibliografía de Apoyo:

Portugués:

- Eberlein Lima O. F. Lima. E; Lunes, S.: “Vía Brasil”.
- Fiorin J.L.: Savioli, F.P.: “Para entender o texto”. Editora Atica S. A. Sao Paulo, 1990.
- Buarque, Aurelio: “Novo Dicionario de Holanda Ferreira”. Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1985.
- Infante, U.: “Curso de Gramática aplicada aos textos”, Editora Scipione, SaoPaulo, 1995.
- Módulos del Proyecto de capacitación a Distancia para la Enseñanza del Portugués. Ministerio de Cultura y Educación de la Nación.

Francés:

- Grammaire Pratique du Francaise-Didier.
- Exercices de Grammaire Francaise-Didier
- Forum-Méthode de Francaise-Didier

PROGRAMA ANALÍTICO DE PORTUGUÉS

➤ **UNIDAD I: Presentarse y presentar**

- Contenidos comunicativos: Pedir y dar informaciones (nombres, nacionalidad, profesión, dirección, edad, ocupaciones, tiempo de ocio, horarios, etc.).
- Contenidos lingüísticos: pronombres personales sujeto, género y número de adjetivos y sustantivos, artículos definidos e indefinidos, contracciones y combinaciones, adjetivos demostrativos, adjetivos posesivos, adjetivos calificativos, ver ser y estar en presente, verbos de primer grupo en presente.

- **UNIDAD II: Presentarse a alguien**
 - Contenidos comunicativos: Pedir y dar informaciones (nombres, nacionalidad, profesión, dirección, edad, ocupaciones, tiempo de ocio, horarios, etc.). Saludar, proponer algo, invitar, aceptar o rechazar una invitación.
 - Contenidos lingüísticos: Pronombres demostrativos, verbo ser y estar en futuro inmediato, verbos ir, poder y ser en presente y en futuro inmediato, verbo de primera y de segundo grupo en futuro inmediato. Verbos de tercer grupo en presente.

- **UNIDAD III: Las comidas**
 - Contenidos comunicativos: Pedir y dar informaciones (alimentos, platos típicos, bebidas, lugares para comer, precios, etc.). Dar y pedir una receta. Agradecer. Contar.
 - Contenidos lingüísticos: proporciones, verbo gustar de, el imperativo, verbo por, ler, fazer, cantidades.

- **UNIDAD IV: Hotel**
 - Contenidos comunicativos: Pedir y dar informaciones (reservas, problemas con el servicio, orientación en la ciudad, señales de tránsito, épocas del año, etc.) Expresar gustos y preferencias. Reclamar, confirmar. Aconsejar.
 - Contenidos lingüísticos: pronombres posesivos (dele, dela, etc.), estructuras comparativas; adjetivos calificativos, verbos preferir y ficar en presente e imperativo, el presente continuo.

- **UNIDAD V: La vivienda**
 - Contenidos comunicativos: Definir e identificar cosas. Expresar consentimiento o no consentimiento. Localizar.
 - Contenidos lingüísticos: Verbos en pretérito perfecto, estructuras comparativas, adverbios de lugar.

- **UNIDAD VI: Las actividades cotidianas**
 - Contenidos comunicativos: Pedir y dar informaciones (actividades de trabajo y de ocio, el calendario, medios de transportes, etc.)
 - Contenidos lingüísticos: Pronombres personales, objeto directo e indirecto, locuciones adverbiales, verbos dar y querer.

- **UNIDAD VII: El cuerpo humano**
 - Contenidos comunicativos: Describir personas y cosas. Expresar gustos. Los deportes y la salud.
 - Contenidos Lingüísticos: los superlativos, los plurales.

- **UNIDAD VIII: El trabajo**
 - Contenidos comunicativos: Dar y pedir opiniones (categorías profesionales, la situación de la mujer, el empleo, derecho, leyes, etc.). Fijar posiciones. Confirmar o contradecir.
 - Contenidos lingüísticos: El pretérito imperfecto, descripción de dos acciones en el pasado (contrastes pretérito perfecto e imperfecto).

- **UNIDAD IX: Las vestimentas**
 - Contenidos comunicativos: Describir personas y cosas. Expresar gustos. Aconsejar. Definir el significado social de la vestimenta. Expresar deseos, dudas.
 - Contenidos lingüísticos: Futuros del pretérito y futuro del presente.

- **UNIDAD X: La vida en familia**
 - Contenidos comunicativos: Describir parentescos y situaciones familiares (relaciones, fiestas, etc.).
 - Contenidos lingüísticos: el pluscuamperfecto simple y compuesto.

SEGUNDO EXAMEN PARCIAL: mes de diciembre.

Trabajos prácticos: Avenida Brasil: Libro de Exercícios
Aprendendo português do Brasil
Fala Brasil

PROGRAMA ANALÍTICO DE FRANCÉS

- **UNIDAD I: Presentarse y presentar**
 - **Contenidos comunicativos:** Pedir y dar informaciones (nombres, nacionalidad, profesión, dirección, edad, ocupaciones, tiempo de ocio, horarios, etc.).
 - **Contenidos lingüísticos:** pronombres personales sujeto, género y número de adjetivos y sustantivos, artículos definidos e indefinidos, contracciones, adjetivos demostrativos, adjetivos calificativos, verbos ser y estar en presente, verbos de primer grupo en presente. La segunda persona del plural: tratamiento formal. Pronombres y adjetivos interrogativos. Forma de interrogación.

- **UNIDAD II: Presentar al alguien**
 - **Contenidos comunicativos:** Pedir y dar informaciones (nombres, nacionalidad, profesión, dirección, edad, ocupaciones, tiempo de ocio, horarios, etc.). Saludar, proponer algo, invitar, aceptar o rechazar una invitación.
 - **Contenidos lingüísticos:** adjetivos posesivos, verbos aller, faire, venir, pouvoir, devoir, en presente, verbos de segundo y tercer grupo en presente. Pronombres personales tónicos. La estructura negativa.

- **UNIDAD III: Las actividades cotidianas**
 - **Contenidos comunicativos:** Pedir y dar informaciones (actividades de trabajo y de ocio, el calendario, medios de transporte, etc.) Exponer y escribir biografías.
 - **Contenidos lingüísticos:** proporciones, el imperativo, artículos partitivos. El pasado compuesto.

PRIMER EXAMEN PARCIAL

- **UNIDAD IV: La familia y las fiestas. Los desplazamientos**
 - **Contenidos comunicativos:** Pedir y dar informaciones (nombres, nacionalidad, profesión, dirección, edad, ocupaciones, tiempo de ocio, horarios, etc.). Expresar gustos y preferencias. Reclamar, confirmar. Aconsejar. Ubicar en el espacio. Orientar.
 - **Contenidos lingüísticos:** adjetivos calificativos. Las preposiciones y grupos preposicionales de lugar. La conjunción pronominal.

- **UNIDAD V: El cuerpo humano**
 - **Contenidos comunicativos:** Describir personas y cosas. Expresar gustos. Los deportes y la salud.
 - **Contenidos lingüísticos:** los comparativos y los superlativos, los plurales.

- **UNIDAD VI: Las vestimentas**
 - **Contenidos comunicativos:** Describir personas y cosas. Expresar gustos. Aconsejar. Definir el significado social de la vestimenta. Expresar deseos, dudas.
 - **Contenidos lingüísticos:** futuro del pretérito y futuro del presente.

- **UNIDAD VII: El trabajo**
 - **Contenidos comunicativos:** Dar y pedir opiniones (categorías profesionales, la situación de la mujer, el empleo, derechos, leyes, etc.) Fijar posiciones. Confirmar o contradecir.
 - **Contenidos lingüísticos:** El pretérito imperfecto, descripción de dos acciones en el pasado (contraste pretérito perfecto e imperfecto).

SEGUNDO EXAMEN PARCIAL

Trabajo Prácticos: Panorama: Cahier d'exercices
Cahier d'évaluation
Ado I: Cahier d'exercices
Champion pour le DELF: Cahier d'exercices.-

CURSO DE CONVERSACIÓN PORTUGUÉS

I – Descripción

1. Justificación

Se sabe que es una de las dos lenguas oficiales del MERCOSUR. Esta lengua latina tiene raíces culturales y lingüísticas ligada a la Argentina en relaciones bilaterales, comerciales, culturales, turísticas, afectivas y de contacto permanente.

Podemos agregar también que el aprendizaje de una segunda lengua extranjera-portugués en este caso- posibilita el contacto tanto con otra cultura como con otro sistema lingüístico, ofreciendo así, una perspectiva mayor para reflexionar sobre su propia identidad, lengua y cultura.

En este curso de portugués conversación, se tiende a la comprensión de textos orales y escritos de desarrollo proposicional complejo con una carga léxica manejable e inferible del contexto, la superestructura textual de diferentes tipos de textos y el conocimiento del tema; así como la producción de textos orales de estructuras complejas, en respuestas a consignas secuenciales y que impliquen la resolución de tareas comunicativas.

Se intenta que el estudiante se aproxime a un manejo comunicativo fluido, con posibilidades de autocorrección de tal manera que pueda optimizar los recursos adquiridos a través de la reflexión y relacionar con sus conocimientos del curso anterior.

Las competencias comunicativas básicas que el estudiante de conversación debe manejar estarán relacionadas con la comprensión y producción de textos orales y la adaptabilidad del mensaje a la audiencia y a la situación, y a la organización, preparación y presentación efectivas del mensaje por un lado y la posibilidad de construir significados sobre la base de textos orales complejos, por otro.

En el proceso, se busca la sensibilización del alumno a la existencia de factores que se conjugan para garantizar la eficiencia de la comunicación. Identificar la intención del receptor, grados de formalidad emotivas, comprensión de lo que está inferido-"lectura de entrelineas" - mucho más que de las líneas escritas.

En cuanto a la escritura, los estudiantes, deberían ser capaces de interpretar textos de diversos niveles de abstracción relacionados con las diferentes tramas textuales: narrativa, descriptiva, argumentativa, conversacional. También deberían ser capaces de seleccionar un tema y un propósito adecuado a la situación comunicativa, producir textos en los que pongan de manifiesto sus capacidades para organizar ideas seleccionadas de acuerdo con diferentes modalidades discursivas y expresar esas ideas con claridad, precisión, coherencia y cohesión.

Mejorar las competencias comunicativas en portugués es la puerta que le permitirá interactuar eficaz y adecuadamente con sus compañeros, otros hablantes de lengua portuguesa, etc. ya que pueden producir y comprender mensajes insertos en diferentes situaciones, sean de un ámbito laboral, académico, de la vida cotidiana. Los contenidos se basan en la experiencia de aprendizaje, los conocimientos y las habilidades adquiridas por los alumnos en el curso básico de portugués.

4. Objetivos – del Proyecto

- Al completar este curso, se espera que los alumnos: Comprendan textos orales y escritos de estructura compleja y estructura coloquial con un vocabulario manejable e inferible del contexto visual y auditivo.
- Produzcan textos orales de estructura compleja en respuesta a consignas dadas que implique la resolución de una tarea comunicativa.
- Conocimiento de la cultura, usos y costumbres, personajes e historia brasileña.
- Participe en actividades orales generadas a partir de textos literarios y no literarios, tanto orales como escritos.

5. Objetivos – del Curso

- Empatizar lingüísticamente, eligiendo la forma que mejor se adapte para expresarse formal o informalmente.
- Desarrollar en el alumno la competencia comunicativa adecuada al contexto.
- Comunicarse en portugués, en las más variadas situaciones del día - día.
- Gestionar sus propios procesos de comprensión y producción de textos orales y escritos.
- Seleccionar el registro lingüístico adecuado a las diferentes instancias comunicativas.
- Identificar la intencionalidad comunicativa en actos propios y ajenos.

6. DISTRIBUCIÓN HORARIA

Clases presenciales: Una clase de 4 horas cada quince días, a realizarse los días viernes por la tarde o sábado durante la mañana y la tarde, de marzo a junio y de agosto a noviembre.
Trabajos prácticos a ser entregados en el momento de las clases presenciales.

7. LUGAR

En centros urbanos estratégicos y/o en los cuales la Secretaría tenga una extensión áulica, como por ejemplo Juan José Castelli (TECNICATURA – FUNDUNNE).

7. MEDIOS AUXILIARES

Para la optimización de los resultados en lo referente al cumplimiento de los objetivos, es necesario contar con los siguientes medios auxiliares: pizarrón (de cualquier tipo), equipo de audio de video, etc.

8. REQUISITOS DE APROBACIÓN

- Trabajos Prácticos: el 70% de aprobación
- Asistencia: 70% de las clases presenciales
- Exámenes: 2 (dos) parciales con sus respectivos recuperatorios, al finalizar cada cuatrimestre; en julio y en diciembre.

9. CONTENIDOS

Los contenidos de esta propuesta responden al enfoque comunicativo de la lengua. Recordemos que la lengua no es sólo un sistema de signos, es también un sistema de actividades y operaciones que permiten al hombre desenvolverse con seguridad en diferentes ámbitos.

Contenidos Conceptuales

a- Discurso Oral:

Estructura de la interacción compleja. Actos de habla directos e indirectos: presentarse y hablar de uno mismo, averiguar, identificar, ofrecer, pedir, agradecer, aceptar, rechazar, narrar, planear, opinar.

Diferentes tipos discursivos: instrucciones, mensajes telefónicos, relatos, Noticias, etc.
Vocabulario adecuado a las unidades temáticas elegidas.

b- Discurso Escrito:

Estructura del texto escrito: reconocimiento de macroestructura y microestructura textual.

Palabra, frase, párrafo y texto.

Diferentes tipos de textos según el género al que pertenecen: periodísticos, institucional, instrumental, mediáticos, humorísticos, científicos, epistolar, publicitario, literario.

Secuencia de tiempos verbales.

Nociones de ordenamiento y distribución de la información.

Recursos literarios y no literarios.

Vocabulario adecuado a la situación comunicativa.

c- sistema de la lengua portuguesa:

c- a sistema morfológico:

Sustantivos, pronombres, verbos: regulares, irregulares.

Infinitivo: personal flexionado, futuro del subjuntivo.

Adjetivos, adverbios, preposiciones, interjecciones

Nociones semánticas de lugar, hábito, acción en proceso, posesión, intención,

tiempos: presente, pasado, futuro.

Comprensión lectora.

c- b- sistema sintáctico:

Uso y posición de pronombres personales.

- Estructura de oración compleja: coordinantes.
- c- d- sistema ortográfico:
Convenciones de la lengua escrita.
- c- e sistema semántico parcial:
Concepto o noción de: existencia, posesión, atribución de cualidades, obligación, acción habitual; presente, pasada y futura; lugar, causa, consecuencia, finalidad, tiempo, frecuencia, modo, cantidad, grado.

Contenidos Procedimentales:

- a- Referidos al Discurso Oral:
Uso de habla directa y vocabulario específico.
Reconocimiento de niveles de formalidad.
Uso de fórmulas sociales.
Exploración de diferentes formas discursivas.
Comentario oral de textos.
- b- Referidos al Discurso Escrito.
Reconocimiento y uso de diferentes estructuras textuales: narración, argumentación, conversación, descripción.
Adecuación de los textos al uso y la situación comunicativa; es decir, contexto, audiencia y propósito.
Empleo de recursos tecnológicos y biográficos.
Reconocimiento de las principales habilidades lingüísticas incluidas en las macrohabilidades: hablar/ escuchar- escribir/ leer.
Reconocimiento de tema dado/ tema nuevo.
- c- Referidos al Sistema de la lengua.
Reconocimiento de patrones sintáctico de la oración compuesta y compleja.
Reconocimiento y aplicación de conectadores propios de las diferentes tramas textuales.
Uso correcto de inflexiones de sustantivos, pronombres, verbos, adjetivos y adverbios.
Profundizar el sistema fonológico del portugués.

Contenidos Actitudinales:

- Valoración de la lengua como instrumento de comunicación.
Valoración de la lengua como instrumento del propio crecimiento intelectual.
Respeto por las diferencias, por la pluralidad cultural y valoración de la propia identidad.
Interés por la lectura y la expresión escrita personal.
Valoración del trabajo grupal como forma de integración y crecimiento personal.
Valoración del uso de la tecnología como instrumento de crecimiento intelectual.

Metodología

- Se intentará diseñar y ejecutar estrategias pedagógicas, colectivas con el objeto de:
- Generar una participación activa de los estudiantes como productores y receptores de textos orales y en menor cantidad escritos.
 - Asegurar el progreso en el desarrollo de las competencias comunicativas.
 - El aula deberá ser el ámbito donde todos sean actores, donde se aprenda haciendo, donde se pueda reconocer el saber propio y el ajeno y donde el trabajo cooperativo entre pares y entre el profesor y estudiantes les exija adaptarse a diferentes receptores y a situaciones formales y informales de comunicación para comprender y producir textos variados a partir de diversas formas de intenciones o propósitos comunicativos.
 - El alumno de portugués de conversación deberá reflexionar efectiva e instrumentalmente sobre la lengua y los aspectos culturales brasileños, lo que le permitirá ampliar sus recursos alcanzados y su visión del mundo.
 - Se desarrollarán estrategias de aula que alienten la participación compartida, responsable y creativa.
 - Las clases de portugués, conversación, se estructurarán a partir de tareas de lecturas y comentarios de diversos tipos de textos. La enseñanza de la comprensión lectora se desarrollará a través del diálogo a partir de las indicaciones del profesor, de la resolución de guías.
- La producción tendrá en cuenta las competencias que el alumno adquirió en el curso anterior y de la

reflexión metalingüística como herramienta para optimizar el desempeño.

- Se intenta un “hacer” con la lengua, obtener un resultado y desarrollar la competencia comunicativa por medio del aprendizaje, no solo de contenidos conceptuales sino también procedimentales. Estas dos dimensiones del saber serán construidas globalmente a partir de la incorporación e integración de información nueva a los esquemas conceptuales ya construidos en el curso anterior.

- Desde esta perspectiva, los contenidos lingüísticos específicos son desarrollados en función de la utilidad que prestan para las tareas de comprensión / producción.

- Las acciones prácticas se orientarán a partir de dos ejes:

1- Ejercicios intensivos: destinados a desarrollar /evaluar una habilidad lingüística específica.

2- Ejercicios extensivos: concretados a partir de la recepción/producción de un texto.

La reflexión metalingüística contrastada de ambas lenguas (español- portugués) se hará a partir de materiales auténticos tanto en el discurso oral como en el escrito, a fin de evitar los falsos conatos e identificar la similitud de ambas lenguas.

- Evaluación

Los criterios a tener en cuenta serán:

- Desempeño en el proceso de trabajo en clase y extra- clase por medio de producciones parciales, resolución de guías, etc.

En cada prueba evaluativa se considerará competencias específicas que el alumno deberá resolver satisfactoriamente, desde el punto de la oralidad.

10. RECURSOS DIDÁCTICOS

Materiales: cuadernos, fotocopias, diccionario, pizarrón, tiza, etc.

Técnicos: equipo de audio, equipo de vídeo, televisor. Se intentará utilizar Internet.

11. Bibliografía:

P. W. Alston. FILOSOFIA DA LINGUAGEM. Universidade de Michigan. Zahar Editores. 2da Edicao.

Jose Carlos de Almeida Filho, Leonor C. Lombello O ENSINO DE PORTUGUES PARA ESTRANGEIROS. Pontes Editora Campinas. Sao Paulo.

Maria Harumi Otukide Ponce. Silvia R. B. Andrade Burini; Susana Florisi.

Bem Vindo! A LINGUA PORTUGUESA NO MUNDO DA COMUNICACAO. SBS. Sao Paulo, Brasil. 2000

Elizabeth Fontao. FALA BRASIL. Pontes Editoras. Sao Paulo,1994.

Ema E. Lima , Cristian Bergweiler e Tokito Ishihara. AVENIDA BRASIL , SAO PAULO 1995

Métodos Robertson. ¿USTED quiere aprender portugués en 10 días? Editorial Ramon Sopena S.A.- Barcelona, España1998.

Antonio Carlos Vilela. Michaelis Turismo portugués para viajeros. Grafica Melhoramentos,Sao Paulo . Brasil.1996

Diccionario:

FERREIRA,Aurélio Buarque de Holanda : Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa .

Ed. Nova Fronteira. Sao Paulo, Brasil

Diccionarios bilingues portugues-español

CURSO BÁSICO DE PORTUGUÉS PARA VIAJEROS

I – Descripción

1. Justificación

Se trata de una gran propuesta al futuro, a la creatividad y a la capacitación, teniendo en cuenta que un lenguaje inadecuado implica la transmisión y recepción defectuosa de los mensajes, generando distorsiones y en algunos casos hasta conflictos y resentimientos.

El portugués, lengua hablada en Brasil, coexiste junto con el español, el idioma oficial vinculado a los negocios, a las empresas y al constante intercambio cultural y turístico existente entre Argentina y Brasil. Por todo ello creo que esta propuesta será muy útil y espero sea aprovechada por las

personas que visiten por una u otra razón ese gran país del sur.

DESCRIPCION DE LA PROPUESTA:

La presente propuesta está elaborada en respuesta a las demandas de las personas que viajan hacia el país de lengua portuguesa por diferentes motivos, sea por turismo, negocios o por estudios y necesiten comunicarse básicamente en portugués. Para asegurar que la lengua sea un significativo instrumento de comunicación oral, capaz de permitir a sus usuarios viajeros transmitir e interpretar mensajes, información y documentación con claridad y unicidad tan necesarias para el desempeño satisfactorio en cualquier situación que enfrenten en el exterior. Serán prioritarios los contenidos propios de las situaciones que se producen en el intercambio turístico, como pedir información, saber desenvolverse en la ruta, en aeropuertos, haciendo compras, etc.

En lo que respecta a la comunicación escrita, se pondrá énfasis en la interpretación de documentos escritos como en la correcta elaboración de los mismos.

Se desarrollarán las cuatro macro habilidades lingüísticas: hablar, escribir, leer y escuchar, adaptando el método y el material a las necesidades de cada grupo.

Además se desarrollará especialmente un vocabulario español – portugués y portugués – español con palabras claves que irán apareciendo durante el progreso del curso.

DESTINATARIOS: Personas que por una u otra razón viajan a Brasil y que pueden o no tener noción de portugués.

FRECUENCIA: dos días a la semana.

DURACIÓN: cuatro meses.

OBJETIVO:

En ese curso el alumno debe alcanzar a comprender a sus interlocutores y expresarse en forma espontánea, clara y correcta en situaciones de rutina personal y turística, ya sea oralmente o por escrito.

Se orienta a una competencia funcional básica con dominio parcial del lenguaje apuntando a la comprensión, pronunciación y gramática de los tópicos nombrados. Alcanzando así el nivel de comprensión lingüística básico de las cuatro macro habilidades.

Además, adquiriendo así herramientas útiles para la transmisión mas eficaz y la comprensión mas homogénea de las comunicaciones personales en general, especialmente en su forma oral y en menor medida en su forma escrita.

METODOLOGIA COMUNICATIVA:

- a) exposición oral y escrita
- b) dialogo libre
- c) dialogo dirigido
- d) opinión personal
- e) justificación y conclusión
- f) intercambio de roles personales y grupales
- g) uso de la técnica de interconexión interpersonal e intergrupala
- h) interpretación y elaboración de documentos
- i) reproducción fiel de entonación y fonemas
- j) evaluación final escrita y oral

PROGRAMA ANALÍTICO

- a) Conversación general:

Abecedario, saludos, presentación, deletrear, números, nacionalidad, profesión.

Frases de todos los días, independiente del lugar situación.

Es probable que usted escuche con frecuencia... .

Días, meses, estaciones del año,

Horas, números, direcciones y orientaciones.

Gramática: Abecedario, verbo Ser presente simples, artículos definidos y indefinidos, adverbios de lugar, pronombres y adjetivos posesivos.

b) El viaje:

Aeropuerto, terminal de ómnibus.

Usted puede escuchar... .

Llegando a destino

Aduana, frontera

Casa de cambio

Estación de servicio, gomería, taller.

Al volver

Bagaje

Agencia de turismo

Gramática: Verbo IR Presente do indicativo (irregular) y VIR presente simples, pronombres demostrativo, pronombres interrogativos, numerales ordinales, indicadores de tiempo.

c) Alimentación:

Comprando su comida, restaurantes, bares, bebidas, tragos,

La mesa

Menús regionales

La cuenta

Gramática: Verbo QUERER presente simples, numerales fraccionarios y multiplicativos, pronombres indefinidos.

d) Compras:...

Usted puede escuchar del vendedor...

Yendo de compras

Ropas (tamaño y colores)

Zapatería

Peluquería

Librería, papelería

Música, fotos, regalos, etc... .

Gramática: Verbos irregulares (Presente y Pretérito perfecto: QUERER, PODER, SABER, DIZER Y VER).

e) Correos:

Usted puede necesitar decir....

Cartas, telegramas

f) Salud:

Síntomas, partes del cuerpo, enfermedades comunes,

El medico, el dentista, la farmacia, fumadores.

g) Hotel:

Reservas, informaciones requeridas en la ficha de registro

Recepción, en el cuarto, servicios, desayuno.

Salida del hotel.

Gramática: Uso del verbo FICAR y HAVER (uso impessoal). Pronom-bres oblicuo. (comigo, conozco etc)

h) En la ciudad :

Orientación, visitas a museos y otros lugares de interés.

Taxi, ómnibus, alquiler de autos.

Estacionamiento

La comisaría

Teléfonos

Teatro, cine

Gramática: Formación del Presente Continuo (Verbo ESTAR en el Presente + Gerundio)

i) Recreación :

Atracciones turísticas, la playa, el camping

Diversión nocturna.

Expresiones del lenguaje coloquial.

j) Consejos para seguridad:

En las rutas, en la ciudad, en el ómnibus, en la vía pública

En el auto.

Desaparición de personas, robo de vehículo, robo o pérdida de documentos.

Cuidado del medio ambiente.

Centro de informes turísticos

k) Repaso general y evaluación final escrita y oral.

Bibliografía

q Antonio Carlos Vilela. MICHAELIS TURISMO português para viaje. Gráfica Melhoramentos. Sao Paulo, Brasil. 1996

q Métodos Robertson. ¿Usted quiere saber portugués en 10 días? Editorial Ramón Sopena S.A.- Barcelona, España 1998.

q Maria Harumi Otuki de Ponce. Silvia R. B. Andrade Burin; Susana Florissi. BEN VINDO! A LINGUA PORTUGUESA NO MUNDO DA COMU-NICACAO. SBS. Sao Paulo, Brasil. Maio 2000.

q Elizabeth Fontao. FALA BRASIL. Pontes Editoras. Sao paulo, 1994

q Ema E. Lima, Cristian Bergweiler e Tokiko Ishihara. AVENIDA BRASIL, I EPU, Sao paulo, 1995.

Apéndices:

- Gramática
- Vocabulario
- Fonética
- Consejos para seguridad
- Polígrafos elaborados por la profesora.

Diccionarios:

- Aurelio Buarque de Holanda Ferreira. NOVO DICCIONARIO DA LIN-GUA PORTUGUESA. 2ª Edicao –revista e ampliada – Editora Nova Fronteira, Sao Paulo, Brasil.1998.
- Diccionarios bilingües português/ español.
- Jornais e revistas brasileiros.